

MöNaSchä 'H von JöHUDa 'H
sein Götzendienst

בן	שתיים	עשרה	שנה	מנשה	במלכו	וחמשים	וחמש	שנה	מלך
BÄN» „Sohn von“ ~Erbauer von	SchöTe 'IM» „zwei“	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:12	SchäNa 'H» „Jahr“ Wiederholung	MöNaSchä 'H» MöNaSchä 'H ü:Enthebender	BhöMoLKHO '» im ‚Regieren ‚seinem	WaChäMiSchI 'M» und „fünfzig“ e:55	WöChäMe 'Sch» und „fünf“ e:55	SchäNa 'H» „Jahr“ -	MaLa 'Kh» „regierte er“
בן [na].ms.cs	שנים car.fd	עשר car.fs[cs]	שנה fs[ka.pe.3ms]	מנשה na	ב מלך ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	חמש car.mfp pk.cj	חמש car.fs pk.cj	שנה fs[ka.pe.3ms]	מלך ka.pe.3ms

בירושלם	ושם	אמו	חפצי	בה
BIRUSchäLa 'iM» in JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche 'M» und „Name der“ -	İMO '» „Mutter“ ‚seiner“ -	ChäPhZi» „ChäPhZi- ü:Gefallen meines	Bhä 'H» „Bha 'H ü:In Ihr
בירושלם na pk.pp	שם ms.[cs] pk.cj	אם ו sf.3ms fs.cs	חפץ [na].ms.cs	בה na pk.pp+sf.3fs

ניעש	הרע	בעיני	יהוה	פתועבת	הנזים	אשר	הוריש	יהוה
Wajja 'ÄSs» und „er tat“	HaRa '» das „Böse“ -	BöE'Ne '» „Augen des“ -	JaHaWä 'H» in „JHWH“	KöTO,ÄBho 'T» wie „Gräuel von“ -	HaGoJi 'M» den „Nationen“ -	ÄSchä 'R» welche -	HORI 'Sch» „entretchten machte er“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“
ו עשה ka.wft.3ms pk.cj	ה רע aj.ms pk.at	ב עין mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כ תועבה fp.cs pk.pp	ה גוי mp pk.at	אשר pk.rl	ירש hi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

מפני	בני	ישראל
MİPöNe 'J» „Angesichtern der“ -	BöNe '» „Söhne des“ -	JiSsRaE 'L» „JiSsRaE 'L“
מן mfp.cs pk.pp	בן mp.cs	ישראל na

נישב	ניבן	את	הבמות	אשר	אבד	חזקיהו	אביו	ניקם
Wajja 'SchäBh» und „er tat“ wiederum und er kehrte um	Wajji 'Bhän» und „er baute“ -	ÄT» ÄT	HaBaMO 'T» die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod	ÄSchä 'R» welche -	İBa 'D» „verloren gab er“ -	ChiSQija 'HU» ChiSQija 'HU ü:Halt meiner ist JHWH	ÄBhi 'W» „Vater, seiner“ -	Wajja 'QäM» und „er machte er stehen“ -
ו שוב ka.wft.3ms pk.cj	בנה ka.wft.3ms pk.cj	את pk	ה במה [na].fp pk.at	אשר pk.rl	אבד pi.pe.3ms	חזקיהו na	אב ו sf.3ms ms.cs	קום hi.wft.3ms pk.cj

מזבח	לפעל	ניעש	אשרה	כאשר	עשה	אחאב	מלך	ישראל
MiŞBöCho 'T» „Altäre“ ~Opfernde	LaBa 'ÄL» zu dem „Ba 'ÄL“ ü:Eigner	Wajja 'ÄSs» und „er machte“ -	ÄScheRa 'H» „ÄScheRa 'H“ ü:Glückbringende {fs}	KaÄSchä 'R» wie welches -	ÄSsa 'H» „machte er“ -	ÄChä 'Bh» ACHA 'Bh ü:Bruder ist JHWH	Mä 'LäKh» „Regent des“ -	JiSsRaE 'L» „JiSsRaE 'L“ ü:Es fürstet EL
מזבח mp	ל ה pk.pp+pk.at	עשה ka.wft.3ms pk.cj	אשרה fs	כ אשר pk.rl pk.pp	עשה ka.pe.3ms	אחאב na	מלך [na].ms.[cs]	ישראל na

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a:Er kämpft/liedet EL

נישתחו	לכל	צבא	השמים	ניעבד	אתם
WajjiSchTa 'CHU» und „er warf huldigend sich hin“ und er warf sich hin	LöKhol» zu „allem“ -	ZöBha '» „Heer von“ -	HaSchäMa 'iM» den „Himmeln“ den ~Doppel-Namen	WajjaÄBho 'D» und „er diente“ -	ÖTa 'M» ÖT „ihnen“ -
חורש ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	כל pk.pp	צבא mfs.cs	ה שמים md pk.at	עבד ka.wft.3ms pk.cj	אתם sf.3mp pk

ובנה	מזבח	בבית	יהוה	אשר	אמר	יהוה	בירושלם	אשים	את
UBhāNā 'H» und „baut er“ -	MiŞBöCho 'T» „Altäre“ -	BöBhe 'T» im „Haus des“ -	JaHaWä 'H» in „JHWH“	ÄSchä 'R» welchem -	ÄMa 'R» „sprach er“ -	JaHaWä 'H» in „JHWH“	BIRUSchäLa 'iM» in JöRUSchäLa 'iM	ÄSsi 'M» „ich lege“ -	ÄT» ÄT
בנה ka.wpe.3ms pk.cj	מזבח mp	ב בית ms.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אשר pk.rl	אמר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	ב ירושלם na pk.pp	שים ka.ft.1s	את pk

1 ü:Er macht werden
2 ü:Zielseiender Friede

שמי
SchöMI '» „Namen“ meinen
שם sf.1s ms.cs

ניבן	מזבחות	לכל	צבא	השמים	בשתי	חצרות	בית	יהוה
Wajji 'Bhän» und „er baute“ -	MiŞBöCho 'T» „Altäre“ -	LöKhol» zu „allem“ -	ZöBha '» „Heer von“ -	HaSchäMa 'iM» den „Himmeln“ -	BiSchöTe 'J» in „beiden den“ -	ChaZöRO 'T» „Begrasten“ des	BeT» „Hauses des“ -	JaHaWä 'H» in „JHWH“
בנה ka.wft.3ms pk.cj	מזבח mp[cs]	ל כל ms.[cs] pk.pp	צבא mfs.cs	ה שמים md pk.at	ב שנים car.fd.cs pk.pp	חצר mfp.cs	בית [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

והעביר	את בנו	פאש	ועונן	ונחש	ועשה	אוב
WöHäÄBhi 'R» und „macht hinübergehen er“ und macht jenseitigen er	ÄT» ÄT	BöNO '» „Sohn, seinen“ ~Verstehenden seinen	BäE 'Sch» in dem „Feuer“ -	Wö'ONE 'N» und „wölkt er“ -	WöNiChe 'Sch» und „weissagt er“ und ~kuppert er	WöÄ 'SsaH» und „macht er“ -
עבר hi.wpe.3ms pk.cj	את pk	ב ו sf.3ms ms.cs	אש mfs pk.pp+pk.at	ענן pi2.wpe.3ms pk.cj	נחש pi.wpe.3ms pk.cj	עשה ka.wpe.3ms pk.cj

וידענים	הרבה	לעשות	הרע	בעיני	יהוה	להכעיס
WöjIDöÖNI 'M» und „Handokkultisten“ -	HiRBa 'H» „machte mehrten er“ -	LaÄSsO 'T» zu „tun“ -	HaRa '» das „Böse“ -	BöE'Ne '» in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä 'H» in „JHWH“ ü:Er wird {pi}	LöHaKh 'I 'S» zum „grämen zu machen“ -
ידעני mp pk.cj	רבה hi.pe.3ms	עשה ka.if.[cs] pk.pp	ה רע aj.ms pk.at	ב עין mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	ל כעס hi.if.[cs] pk.pp

וישם	את	פסל	האשרה	אשר	עשה	בבית	אשר	אמר	יהוה
Wajja 'SsāM» und „er legte“ -	ÄT» ÄT	Pä 'Säl» „Skulpgötzen von“ -	HaÄScheRa 'H» der „ÄScheRa 'H“ ü:Glückbringende {fs}	ÄSchä 'R» welchen -	ÄSsa 'H» „gemacht er“ -	BaBa 'JiT» in das „Haus“ -	ÄSchä 'R» welchem -	ÄMa 'R» „sprach er“ -	JaHaWä 'H» ü:Er macht werden
וישם ka.wft.3ms pk.cj	את pk	פסל ms.[cs]	ה אשרה fs pk.at	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	ב ה ms pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	אמר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms

אל	דוד	ואל	שלמה	בנו	האשרה	אשר	עשה	היה	ובירושלם	אשר	בחרתי	מפל
ÄL» zu -	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	WöÄL» und zu -	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	BhöNO '» „Sohn, seinem“ ~Erbauer seinem	HaÄScheRa 'H» der „ÄScheRa 'H“ ü:Glückbringende {fs}	ÄSchä 'R» welchen -	ÄSsa 'H» „gemacht er“ -	HaSä 'H» dem „diesem“ -	UBhiRUSchäLa 'iM» und in JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	ÄSchä 'R» welche -	BäCha 'RTi» „erwählte ich“ -	MiKo 'L» von „allen“ -
אל pk.pp	דוד na	אל pk.pp	שלמה na	בן ו sf.3ms [na].ms.cs	ה אשרה fs pk.at	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	ה היה aj.ms, pn.dl/rl pk.at	ב ירושלם na pk.pp	אשר pk.rl	בחר ka.pe.1s	מפל ms.[cs] pk.pp

a:Er kämpft/liedet EL

שְׂבִטִי	יִשְׂרָאֵל	אֲשִׁים	אֶת־	שְׁמִי	לְעוֹלָם:
SchiBh ^o The ^u des ^u „Stämmen des“ Stecken des	JiSsRaE ^u L ^u „JiSsRaE ^u L ^u “ ü:Es fürstet EL 1	ÄT-» ÄT ^u „ich lege“	SchöM ^u „Namen“ meinen	Lö ^u Olä ^u M ^u „zfür „äonisch“ zum Äon/Verheimlichungszeit	
שְׂבִטִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שִׁים ka.ft.1s	אֶת pk	שְׁמִי sf.1s ms.cs	לְעוֹלָם sb/aj.ms pk.pp
וְלֹא	אֲסִיף	לַהֲנִיד	רָגַל	יִשְׂרָאֵל	לְאֻבּוֹתָם
WöLo ^u „und nicht“	ÖS ^u Ph ^u „ich mache hinzufügen“	LöHaN ^u D ^u „zum „entwandern zu machen“	Rä ^u Gäl ^u „Fuß des“	JiSsRaE ^u L ^u „JiSsRaE ^u L ^u “ ü:Es fürstet EL 1	LaÄBhOTä ^u M ^u „zu „Vätern“ „ihnen“
יִכָּר	יִכָּר	נִיד	רָגַל	יִשְׂרָאֵל	אֲבִי
pk.ng pk.cj	hi.ft.1s	hi.if.[cs] pk.pp	fs	na	sf.3mp mp.cs pk.pp

קָבוֹא־	יִשְׁמְרוּ	לְעִשׂוֹת	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוִּיתִים	וּלְכָל־	תְּתוֹרָה	אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֲתָם
Q ^u „nur“	JiSchMöRU ^u „sie hüten“	LaÄSso ^u T ^u „zu „tun“	KöKho ^u L ^u „wie „alles“	ÄSchä ^u R ^u „welches“	ZiWiT ^u M ^u „gebot ich „ihnen“	ULöKho ^u „und zu „all“	HaTORä ^u H ^u „der „Zielgebung“	ÄSchä ^u R ^u „welche“	ZiWä ^u H ^u „gebot er“	ÖT ^u „ihnen“
שְׁמֵר	שְׁמֵר	עָשָׂה	כָּל	אֲשֶׁר	צִוָּה	כָּל	תְּתוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֲתָם
pk.av	ka.ft.3mp	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.pp	pk.rl	sf.3mp pi.pe.1s	ms.[cs] pk.pp pk.cj	fs pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	sf.3mp pk

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Gerötete, a:ADA^u M^u wärts

3 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

עֲבָדִי	מֹשֶׁה:
ÄBhD ^u „Diener“ meiner	MoSchä ^u H ^u 1
עֲבָדִי	מֹשֶׁה
sf.1s ms.cs	na

וְלֹא	שָׁמְעוּ	וַיִּתְּעַם	מִנְשָׁה	לְעִשׂוֹת	אֶת־	הָרַע	מִן־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר
WöLo ^u „und nicht“	SchäMe ^u U ^u „hörten sie“	WajjaTÉ ^u M ^u „und „er machte sich vergehen „sie“ und er machte vergehen sie	MöNaSchä ^u H ^u „MöNaSchä ^u H ^u “ ü:Enthebender	LaÄSso ^u T ^u „zu „tun“	ÄT-» ÄT ^u „und zu „all“	HäRä ^u „das „Böse“	Min ^u „mehr als weg von	HaGOJi ^u M ^u „die „Nationen“ den Nationen	ÄSchä ^u R ^u „welche“
לֹא	שָׁמְעוּ	תָּעָה	מִנְשָׁה	עָשָׂה	אֶת	הָרַע	מִן־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר
pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk	aj.ms pk.at	pk.pp	mp pk.at	pk.rl

a:Er kämpft/liedet EL

הַשְׁמִיד	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
HiSchM ^u D ^u „vertilgen machte er“	JaHäWä ^u H ^u „JHWH“ ü:Er macht werden	MiPöNe ^u „weg von „Angesichtern der“	BöNe ^u „Söhne des“ ~Verstehenden des	JiSsRaE ^u L ^u „JiSsRaE ^u L ^u “ ü:Es fürstet EL 1
שְׁמֵר	הָיָה	מִן־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfp.cs pk.pp	mp.cs	na

Gerichtsankündigung. MöNaSchä^u Hs Ende

ü:Er macht werden

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	בְּיָד־	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים	לֵאמֹר:
WajöDaBe ^u R ^u „und „er wortete“	JaHäWä ^u H ^u „JHWH“ 1	BöJaD ^u „in „Hand der“	ÄBhaDä ^u W ^u „Diener“ „seiner“	HaNöBh ^u I ^u M ^u „der „Propheten“	Le ^u Mo ^u R ^u „zu „sprechen“
דָּבַר	הָיָה	בְּיָד־	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים	לֵאמֹר:
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs] pk.pp	sf.3ms mp.cs	mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

יֵשֵׁן	אֲשֶׁר	עָשָׂה	מִנְשָׁה	מַלְכָּה	יְהוּדָה	הַתַּעֲבֹבוֹת	הָאֵלֶּה	הָרַע	מִכָּל־	אֲשֶׁר־
JaÄ ^u N ^u „weil ~Antwort“	ÄSchä ^u R ^u „welches“	ÄSsa ^u H ^u „tat er“	MöNaSchä ^u H ^u „MöNaSchä ^u H ^u “ ü:Enthebender	MäLäKh ^u „Regent von“	JöHUDa ^u H ^u „JöHUDa ^u H ^u “ ü:Dankendes	HaToEöB ^u O ^u „die „Gräuel“	HäE ^u Läh ^u „die „diese“ die ~EL-wärtigen	HeRä ^u „bösestun machte er machte zertrümmern er	Miko ^u L ^u „mehr als „alles“ weg von allem	ÄSchä ^u R ^u „welches“
יֵשֵׁן	אֲשֶׁר	עָשָׂה	מִנְשָׁה	מַלְכָּה	יְהוּדָה	הַתַּעֲבֹבוֹת	הָאֵלֶּה	הָרַע	מִכָּל־	אֲשֶׁר־
pk.av na	pk.rl	ka.pe.3ms	na	ms.[cs]	na	fp pk.at	aj.mfp pn.d ^u p pk.at	hi.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp	pk.rl

עָשָׂה	הָאֵמֹרִי	אֲשֶׁר	לְפָנָיו	וַיַּחֲטֵא	גַּם־	אֶת־	יְהוּדָה	בְּגִלּוּלָיו:
ÄSsu ^u „taten sie“	HaÄMoRi ^u „der „ÄMoRi“ ü:Sprechen meines 1	ÄSchä ^u R ^u „welcher“	LöPhaNä ^u W ^u „z „vor“ „ihm“ zu Angesichtern seinen	WajjaChäThi ^u „und „er machte verfehlen“	GaM ^u „auch noch“	ÄT-» ÄT ^u „und zu „all“	JöHUDa ^u H ^u „JöHUDa ^u H ^u “ ü:Dankendes	BöGiLULä ^u W ^u „in „Götzen“ „seinen“ in ~Enthüllten/~Kotgerollen seinen
עָשָׂה	הָאֵמֹרִי	אֲשֶׁר	לְפָנָיו	וַיַּחֲטֵא	גַּם־	אֶת־	יְהוּדָה	בְּגִלּוּלָיו:
ka.pe.3p	na.ms pk.at	pk.rl	sf.3ms mfp.cs pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pk	na	sf.3ms mp.cs pk.pp

a:Sprecher

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־תִּי	יִשְׂרָאֵל	הַנְּנִי	מִבֵּיא	רָעָה	עַל־
LäKhe ^u N ^u „daher zu so“	KoH ^u „so“	ÄMa ^u R ^u „sprach er“	JaHäWä ^u H ^u „JHWH“	ÄLoHe ^u „ÄLoHi ^u M ^u des“	JiSsRaE ^u L ^u „JiSsRaE ^u L ^u “ ü:Es fürstet EL 2	HiNöNi ^u „da ich“	MeBh ^u I ^u „bringend“ kommen machend	RäÄ ^u H ^u „Böses“	ÄL ^u „über auf“
לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־תִּי	יִשְׂרָאֵל	הַנְּנִי	מִבֵּיא	רָעָה	עַל־
pk.av	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	sf.1s pk.ij	hi.pt.ms.[cs]	sb/aj.fs	pk.pp

יְרוּשָׁלַם	וַיְהוּדָה	אֲשֶׁר	כָּל־	{שְׁמַעוּ}	[שְׁמַעְתֶּם]	תִּצְלָנָה	שְׁתִּי	אֲזִנִּי:
JöRUŠaLa ^u iM ^u „JöRUŠaLa ^u iM ^u “ ü:Zielseiender Friede	WiHUDa ^u H ^u „und JöHUDa ^u H ^u “ ü:Dankendes	ÄSchä ^u R ^u „welches“	KoL ^u „allen“	SchoMöÄ ^u W ^u „Hörenden“ „seinen“	[SchoMöÄ ^u H ^u] 1 „[Hörendem] „ihrem“	TiZa ^u LNaH ^u „sie werden beschatten/absacken“	SchöTe ^u „beide die“	ÖSNa ^u W ^u „Ohren“ „seine“
יְרוּשָׁלַם	וַיְהוּדָה	אֲשֶׁר	כָּל־	{שְׁמַעוּ}	[שְׁמַעְתֶּם]	תִּצְלָנָה	שְׁתִּי	אֲזִנִּי:
na	na pk.cj	pk.rl	[na].ms.[cs]	sf.3ms.KT ka.pt.mp.cs	sf.3fs.QR ka.pt.ms.cs	ka.ft.3fp	car.fd.cs	sf.3ms fd.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/liedet EL

3 s:Anhang "KöTi^u Bh und QöRe^u"]

וְנִטִּיתִי	עַל־	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	קוֹ	שְׁמֵרוֹן	וְאֶת־	מִשְׁקֶלֶת	בֵּית	אֲחָאָב
WöNaTh ^u Ti ^u „und „strecke aus ich“	ÄL ^u „über auf“	JöRUŠaLa ^u iM ^u „JöRUŠaLa ^u iM ^u “ ü:Zielseiender Friede	ÄT-» ÄT ^u „wie welches“	Qä ^u W ^u „Konzentrierendes von“ ~Harren von	SchoMöRo ^u N ^u „SchoMöRo ^u N ^u “ ü:Hütende {si}	WöÄT ^u „und ÄT“	MiSchQo ^u Lät ^u „Gewichtlot des“	Be ^u Ti ^u „Haus des“	ÄChä ^u Bh ^u „Bruder ist Vater“ 1
נִטִּיתִי	עַל־	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	קוֹ	שְׁמֵרוֹן	וְאֶת־	מִשְׁקֶלֶת	בֵּית	אֲחָאָב
ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp	na	pk	ms.[cs]	na	pk pk.cj	fs.cs	[na].ms.cs	na

וּמִחִיתִי	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	פֶּאֶשֶׁר־	יְמִתָּה	אֶת־	הַצִּלְחַת	מִחָה	וְהִפָּךְ	עַל־
UMaCh ^u Ti ^u „und „wische aus ich“ und pralle weg ich	ÄT-» ÄT ^u „und pralle weg ich“	JöRUŠaLa ^u iM ^u „JöRUŠaLa ^u iM ^u “ ü:Zielseiender Friede	KaÄSchä ^u R ^u „wie welches“	JiMChä ^u H ^u „er auswischt“ er prallt	ÄT-» ÄT ^u „und pralle weg ich“	HaZaLa ^u ChaT ^u „die „Schüssel“ die ~Gelingenhabende 2	MaCha ^u H ^u „wischte aus er“ prallte er	WöHaPha ^u Kh ^u „und „wendet um er“ und verwandelt er	ÄL ^u „auf“
מִחָה	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	פֶּאֶשֶׁר־	יְמִתָּה	אֶת־	הַצִּלְחַת	מִחָה	וְהִפָּךְ	עַל־
ka.wpe.1s pk.cj	pk	na	pk.rl pk.pp	ka.ft.3ms	pk	fs pk.at	ka.pe.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.pp

1 a: Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a: ~Beschattung *des* Bestürztseidenen

פָּנִיָּה:
PaNā 'JHā
„Angesichter“ „ihre“
„Angesichtern ihren“
פָּנִיהָ
sf.3fs mp.cs

וְהָיוּ WəHajU '» und „werden sie“ הָיוּ ka.wpe.3p pk.cj	אֹיְבֵיהֶם ÖjöBheHä 'M≠ „Feinde“ „ihrer“ אֹיְבֵיהֶם sf.3mp mp.cs	בְּיַד BöJa 'D» in „Hand der“ בְּיַד mfs.[cs] pk.pp	וְנָתַתִּים UNöTaTi 'M≠ und „gebe ich“ „sie“ נָתַתִּים sf.3mp ka.wpe.1s pk.cj	נִחְלָתִי NaChäLaTi '» „Losteils“ „meines“ נִחְלָתִי sf.1s fs.cs	שְׂאֵרִית SchöÉRI 'T» „Bleibsel“ „des“ שְׂאֵרִית fs.[cs]	אֵת É 'T≠ ET אֵת pk	וְנִשְׁפָּתִי WöNaThaSchTi '» und „/asse fahren ich“ נִשְׁפָּתִי ka.wpe.1s pk.cj
---	---	--	--	---	---	--	---

לְכָל-אֹיְבֵיהֶם: ÖjöBheHä 'M≠ „Feinden“ „ihren“ לְכָל-אֹיְבֵיהֶם sf.3mp mp.cs	לְכָל LöKhol-» zu „allen“ לְכָל ms.[cs] pk.pp	וְלִמְשָׁה WöLiMöSchSa 'H≠ und zum „Herausgewählten“ וְלִמְשָׁה fs pk.pp	לְכָל LöBha 'S≠ zum „Plünder gut“ ~Missachten“ לְכָל ms pk.pp
---	--	---	--

הַיּוֹם HajJO 'M≠ dem „Tag“ הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	מִן- MiN-» von מִן- pk.pp	אֶתִּי ÖTI '» ÖT mich אֶתִּי sf.1s pk	מִכְעָסִים MaKhíSi 'M≠ „Grämenmachende“ מִכְעָסִים hi.pt.mp	וַיְהִי WajjiHJU '» und „sie wurden“ וַיְהִי ka.wft.3mp pk.cj	בְּעֵינַי BöÉ'Na 'J≠ in „Augen/Gequellen“ „meinen“ בְּעֵינַי sf.1s mfd.cs pk.pp	הָרַע HaRa '» das „Böse“ הָרַע aj.ms pk.at	אֶת- ÄT-» ÄT אֶת- pk	עָשָׂו ÄSsU '» getan sie עָשָׂו ka.pe.3p	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welches אֲשֶׁר pk.rl	וְעַתָּה Ja 'AN≠ weil ~Antwort וְעַתָּה pk.av, na
--	--	--	--	--	--	---	---	---	--	---

1 ü: Bedrängnisse {dl}

הַיּוֹם HaŠā 'H≠ dem „diesem“ הַיּוֹם aj.ms, pn.dl/rl pk.at	הַיּוֹם HajJO 'M» dem „Tag“ הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	וְעַד WöÄ 'D≠ und „bis zu“ וְעַד pk.pp, ms pk.cj	מִמִּצְרַיִם MiMIZRa 'JIM≠ von „MizRa“ „JIM“ מִמִּצְרַיִם na.md pk.pp	אֲבוֹתָם ÄBhOTā 'M≠ „Väter“ „ihre“ אֲבוֹתָם sf.3mp mp.cs	וַיֵּצְאוּ JaZö 'U» herausgingen sie וַיֵּצְאוּ ka.pe.3p	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welchem אֲשֶׁר pk.rl
--	--	---	--	---	---	--

יְרוּשָׁלַם JöRUŠaLa 'IM≠ JöRUŠaLa 'IM ü: Zielseiender Friede יְרוּשָׁלַם na	אֶת- ÄT-» ÄT אֶת- pk	מָלֵא MiLe '» „erfüllte er“ מָלֵא pi.pe.3ms	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welchem אֲשֶׁר pk.rl	עַד Ä 'D≠ „bis zu“ עַד pk.pp, ms	מֵאֲדָר MöÖ 'D≠ „überaus“ מֵאֲדָר pk.av	הַרְבֵּה HaRe 'H» „die Menge“ ~dem Vielen wärts הַרְבֵּה pk.av/hi.!.ms	מִנְשָׁה MöNaSchä 'H≠ MöNaSchä 'H ü: Enthebender מִנְשָׁה na	שָׁפַךְ ŠaPha 'Kh» „schüttete aus er“ שָׁפַךְ ka.pe.3ms	נָקִי NaQI '» „schuldloses“ נָקִי aj.ms	דָּם Da 'M» „Blut“ ~Gleiches דָּם ms	וְגַם WöGa 'M» und auch noch וְגַם pk.cj pk.cj
--	---	--	--	---	--	--	--	--	--	--	---

הָרַע HaRa '» das „Böse“ הָרַע aj.ms pk.at	לַעֲשׂוֹת LaÄSsO 'T» zu „tun“ לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp	יְהוּדָה JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü: Dankendes יְהוּדָה na	אֶת- ÄT-» ÄT אֶת- pk	הִתְפַּחַּת HäChäThi '» „verfehlen machte er“ הִתְפַּחַּת hi.pe.3ms	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welche אֲשֶׁר pk.rl	מִחֲטָאתוֹ Me,ChaThä, 'TO≠ von „Verfehlung“ „seiner“ מִחֲטָאתוֹ sf.3ms fs.cs pk.pp	לְבַד LöBha 'D» zum „abgesonderten/allein“ zur Stange לְבַד ms.[cs] pk.pp	לְפִה LaPhä 'H≠ zu „Mündung“ zu Mund לְפִה ms pk.pp	פִּה Pä 'H» „Mündung“ Mund פִּה ms
---	---	--	---	--	---	---	---	---	--

יְהוָה: JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בְּעֵינַי BöÉ'Ne 'J» in „Augen des“ „in Gequellen des“ בְּעֵינַי mfd.cs pk.pp
--	---

חָטָא ChäThä '» „verfehlte er“ חָטָא ka.pe.3ms	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welche אֲשֶׁר pk.rl	וְחֲטָאתוֹ WöChaThä 'TO≠ und „Verfehlung“ „seine“ וְחֲטָאתוֹ sf.3ms fs.cs pk.cj	עָשָׂה ÄSsā 'H≠ „getan er“ עָשָׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welches אֲשֶׁר pk.rl	וְכָל- WöKhol-» und „alles“ וְכָל- ms.[cs] pk.cj	מִנְשָׁה MöNaSchä 'H≠ MöNaSchä 'H ü: Enthebender מִנְשָׁה na	דְּבָרֵי DiBhRe 'J» „Sachgeschehen“ „des“ Worte des דְּבָרֵי mp.cs	וְיָתֵר WöJä 'Tär» und „Übriges der“ „und Vorzügliches/Spannsel der“ וְיָתֵר ms.[cs] pk.cj
---	---	--	--	--	---	--	--	--

הִלָּא- HäLo '» „ist“ „s dass, nicht“ הִלָּא- pk.ng pk.?	הֵם He 'M» „sie“ הֵם pn.in.3mp	כְּתוּבִים KöTUBhi 'M≠ „geschriebenwerdende“ כְּתוּבִים kpp.mp	עַל- ÄL-» auf עַל pk.pp	סֵפֶר Se 'Phär≠ „Urkunde der Zählung“ „der“ Zählung der סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָרֵי DiBhRe 'J» „Worte von“ דְּבָרֵי mp.cs	הַיָּמִים HajjaMi 'M≠ den „Tagen“ הַיָּמִים mp pk.at	לְמַלְכֵי LöMaLöKhe 'J» zu „Regenten von“ לְמַלְכֵי mp.cs pk.pp	יְהוּדָה: JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü: Dankendes יְהוּדָה na
---	---	---	--	---	---	---	--	---

וַיִּשְׁקֹב WajjiSch 'h» und „er legte sich hin“ וַיִּשְׁקֹב ka.wft.3ms pk.cj	שָׁכַב ŠaKa 'B» „schlief“ שָׁכַב na	מִנְשָׁה MöNaSchä 'H≠ MöNaSchä 'H ü: Enthebender מִנְשָׁה na	עִם- ÄM-» mit עִם pk.pp	אֲבָתָיו ÄBhOTā 'W≠ „Vätern“, „seinen“ ~Ähren seinen אֲבָתָיו sf.3ms mp.cs	וַיִּקָּבֶר WajjiQāBhe 'R» und „er wurde begraben“ וַיִּקָּבֶר ni.wft.3ms pk.cj	בְּנֵן- BöGaN-» im „Garten des“ בְּנֵן- mfs.cs pk.pp	בֵּיתוֹ Be'TO '» „Houses“, „seines“ בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	בְּנֵן BöGaN-» im „Garten des“ בְּנֵן mfs.cs pk.pp	עָזָא ÜSā '» im „Garten des“ עָזָא mfs.cs pk.pp
--	--	--	--	--	--	---	---	---	--

1 a: Sich Tummelnder

וַיִּמְלֹךְ WajjiMlo 'Kh≠ und „er regierte“ וַיִּמְלֹךְ na	אֱמוֹן ÄMO 'N» „AMO 'N“ ü: Treunder אֱמוֹן [na].ms	בְּנוֹ BöNO '» „Sohn, seiner“ בְּנוֹ sf.3ms ms.cs	תַּחֲתָיו: TaChTā 'W≠ anstatt „seiner“ unter ihm תַּחֲתָיו sf.3ms pk.pp.p
---	--	--	---

AMO 'N von JöHUDa 'H

בֶּן- BāN-» „Sohn von“ ~Erbauer von בֶּן [na].ms.cs	עֲשָׂרִים ÄSsRI 'M» „zwanzig“ עֲשָׂרִים car.mfp	שְׁנָה ŠaNa 'H≠ „Jahr“ ~Veränderung שְׁנָה fs/ka.pe.3ms	אֱמוֹן ÄMO 'N» „AMO 'N“ ü: Treunder אֱמוֹן [na].ms	בְּמַלְכוֹ BöMoLKHo '» im „Regieren, seinem“ בְּמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וּשְׁתֵּים ÜSchöTa 'JIM≠ und „zwei“ וּשְׁתֵּים sf.3ms ms.cs	שָׁנִים ŠaNa 'M≠ „Jahre“ שָׁנִים car.fd pk.cj	מָלֶךְ MaLa 'Kh≠ „regierte er“ מָלֶךְ ka.pe.3ms	בִּירוּשָׁלַם BIRUSChaLa 'IM≠ in JöRUŠaLa 'IM ü: Zielseiender Friede בִּירוּשָׁלַם na pk.pp
---	--	---	--	--	--	--	--	---

1 a: Sich Tummelnder

2 a: Münze, Dreschscheibe, Beschlossenes, Verstümmeltes

וְשֵׁם WöSche 'M» und „Name der“ וְשֵׁם ms.[cs] pk.cj	אִמּוֹ ÄMO '» „Mutter“, „seiner“ אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	מִשְׁלָמָה MiSchuLä 'Mät» „Umfriedete“ מִשְׁלָמָה na	בֵּת- BaT-» „Tochter des“ בֵּת- [na].fs.[cs]	חֲרוּץ ChäRU 'Z≠ „Charu“ „Z“ ü: Fleißiger חֲרוּץ ms/kpp.ms	מִן- MiN-» von מִן- pk.pp	וְשִׁבְחָה: JoThBha 'H≠ JoThBha 'H ü: Wohlgefällige וְשִׁבְחָה na
--	---	---	---	--	--	---

1 ü:Er macht werden
2 ü:Enthebender

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינָיו	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	מִנְשָׁה	אָבִיו	וַיַּעַבְדוּ	הַגִּלּוּלִים	אֲשֶׁר
Wajja 'ÄSs» und +er tat	HaRa' » das ‚Böse‘	BöEjNe' » in „Augen des“	JaHaWä 'H » „JHWH“ 1	KaÄSchä 'R » wie welches	ÄSsa 'H » tat er	MöNaSchä 'H » MöNaSchä 'H 2	ÄBhi 'W » „Vater“ ,seiner	WajjaÄBho 'D » und +er diente	HaGiLuLi 'M » den ‚Götzen/~ Enthüllten‘	ÄSchä 'R » welchen
עָשָׂה	הָרַע	בְּעֵינָיו	הִיָּה	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	מִנְשָׂה	אָבִיו	וַיַּעַבְדוּ	הַגִּלּוּלִים	אֲשֶׁר
na	aj.ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ri	ka.pe.3ms	na	sf.3ms	pk.cj	mp	pk.ri
וַיִּלְךָ	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	הָלַךְ	אָבִיו	וַיַּעַבְדוּ	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַבְדוּ
Wajje 'LäKh » und +er ging	BöKhöL- » in „all“	HaDä 'RäKh » dem „Weg/Getretenen“	ÄSchäR- » welchen	HaLa 'Kh » „wandelte er“	ÄBhi 'W » „Vater“ ,seiner	WajjaÄBho 'D » und +er diente	ÄT- » ÄT	WajjaÄBho 'D » und +er diente	HaGiLuLi 'M » den ‚Götzen/~ Enthüllten‘	ÄSchä 'R » welchen
הָלַךְ	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	הָלַךְ	אָבִיו	וַיַּעַבְדוּ	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַבְדוּ
ka.wft.3ms	pk.pp	pk.at	pk.ri	ka.pe.3ms	sf.3ms	pk.cj	pk	ka.wft.3ms	mp	pk.ri

עָבַד	אָבִיו	וַיִּשְׁתַּחוּ	לָהֶם
ÄBha 'D » „diente er“	ÄBhi 'W » „Vater“ ,seiner	WajjiSchTa 'ChU » und +er warf <i>huldigend</i> sich hin	LaHä 'M » zu ,ihnen“
עָבַד	אָבִיו	וַיִּשְׁתַּחוּ	לָהֶם
ka.pe.3ms	sf.3ms	pk.cj	pk.pp

וַיִּשְׁאָב	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָיו	וְלֹא	הָלַךְ	בְּדֶרֶךְ	יְהוָה
WajjaÄŠo 'Bh » und +er verließ	ÄT- » ÄT	JaHaWä 'H » „JHWH“ 1	ÄLoHe 'J » „ÄLoHi 'M der“ 2	ÄBhoTa 'W » „Väter“ ,seiner	WöLo ' » und nicht	HaLa 'Kh » „wandelte er“	BöDä 'RäKh » im „Weg des“	JaHaWä 'H » „JHWH“ 1
וְעִיב	אֶת־	הִיָּה	אֱלֹהֵי	אָבִיו	וְלֹא	הָלַךְ	בְּדֶרֶךְ	הִיָּה
ka.wft.3ms	pk	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	sf.3ms	pk.ng	ka.pe.3ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּקְשְׁרוּ	עַבְדֵי־	אֲמוֹן	עָלָיו	וַיִּמְיתוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵיתוֹ
WajjiQŠchöRU » und sie verknüpften* <i>verschwörerisch</i> und sie verknüpften	ÄBhoDeJ- » „Diener des“	ÄMO 'N » „AMO 'N“ ü:Treunder 1	ÄLa 'W » „wider ,ihn“ auf ihm	WajjaMI 'TU » und +sie töteten* und sie machten sterben	ÄT- » ÄT	HaMä 'LäKh » den „Regenten“	BöBheTO ' » im „Haus“ ,seinem
קָשַׁר	עַבְדֵי־	אֲמוֹן	עָלָיו	וַיִּמְיתוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵיתוֹ
ka.wft.3ms	mp.cs	[na].ms	sf.3ms	pk.pp.p	pk	ms.[cs]	pk.pp

1 a:Sich Tummelnder

וַיִּדַּע	עַם־	הָאָרֶץ	אֶת־	כָּל־	הַקְּשָׁרִים	עַל־	הַמֶּלֶךְ	אֲמוֹן
Wajja 'Kh » und +es machte schlagen und er machte schlagen	ÄM- » „Volk von“	HaÄ 'RäZ » dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	ÄT- » ÄT	KöL- » „all“	HaQoSchöRI 'M » die „verknüpfenden“	ÄL- » „wider auf“	HaMä 'LäKh » den „Regenten“	ÄMO 'N » „AMO 'N“ ü:Treunder 1
וַיִּדַּע	עַם־	הָאָרֶץ	אֶת־	כָּל־	הַקְּשָׁרִים	עַל־	הַמֶּלֶךְ	אֲמוֹן
hi.wft.3ms	mfcs.[cs]	mfcs.[cs]	pk	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp	pk.at	ms.[cs]	[na].ms

1 a:Sich Tummelnder

וַיִּמְלִיכוּ	עַם־	הָאָרֶץ	אֶת־	יְאֻשִׁיהוּ	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
WajjaMLi 'KhU » und +sie machten regieren	ÄM- » „Volk von“	HaÄ 'RäZ » dem „Erdland“	ÄT- » ÄT	Jo'Schija 'HU » Jo'Schija 'HU ü:Feurig wird JHWH	BhöNO » „Sohn“ ,seinen ~Erbauer seinen	TaChTa 'W » anstatt* „seiner“ unter ihm
וַיִּמְלִיכוּ	עַם־	הָאָרֶץ	אֶת־	יְאֻשִׁיהוּ	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
hi.wft.3ms	mfcs.[cs]	mfcs.[cs]	pk	na	[na].ms.cs	sf.3ms

וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	אֲמוֹן	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
Wöjä 'TäR » und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spansseil der	DiBhöRe 'J » „Sachgeschehen“ des* Worte des	ÄMO 'N » „AMO 'N“ ü:Treunder 1	ÄSchä 'R » welche	ÄSsa 'H » „getan er“	HaLo ' » „ist“ s dass, nicht	He 'M » „sie“	KöTUBhi 'M » „geschriebenwerdende“	ÄL- » auf
וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	אֲמוֹן	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
ms.[cs]	mp.cs	[na].ms	pk.ri	ka.pe.3ms	pk.?	pn.in.3mp	kpp.mp	pk.pp

1 a:Sich Tummelnder

סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה
Se 'PhäR » „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBhöRe 'J » „Worte von“	HajjaMI 'M » den „Tagen“	LöMaL°Khe 'J » zu „Regenten“ von	JöHUDa 'H » JöHUDa 'H ü:Dankendes
סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה
ms.[cs]	mp.cs	mp	pk.pp	na

וַיִּקְבְּר	אֵתוֹ	בְּקִבְרָתוֹ	בְּגֶן־	עָזָא	וַיִּמְלֶךְ	יְאֻשִׁיהוּ	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
WajjiQBöo 'R » und +er begrub	ÖTO ' » ÖT ,ihn“	BiQ°BhuRaTO ' » in „Grabstätte“ ,seiner“	BöGaN- » im „Garten des“	ÜŠa ' » ÜŠa '° ü:Der Erstarkte {ar}	WajjiMLö 'Kh » und +er regierte	Jo'Schija 'HU » Jo'Schija 'HU ü:Feurig wird JHWH	BhöNO » „Sohn“ ,seiner	TaChTa 'W » anstatt* „seiner“ unter ihm
וַיִּקְבְּר	אֵתוֹ	בְּקִבְרָתוֹ	בְּגֶן־	עָזָא	וַיִּמְלֶךְ	יְאֻשִׁיהוּ	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
ka.wft.3ms	pk	pk.pp	pk.pp	na	ka.wft.3ms	na	[na].ms.cs	sf.3ms